

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 83 — 1599

Arrêté royal portant exécution de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises

## RAPPORT AU ROI

Sire,

À la suite des modifications apportées à la loi du 17 juillet 1975, l'arrêté général d'exécution de celle-ci doit être adapté.

Dans son avis relatif à l'arrêté royal du 3 avril 1979 modifiant l'arrêté royal du 23 décembre 1975, le Conseil d'État avait suggéré de procéder, à l'occasion d'une modification ultérieure, à une nouvelle rédaction de la réglementation relative à la tenue des livres, afin d'en améliorer la lisibilité. Le Gouvernement s'est conformé à cette recommandation et a proposé au Parlement d'abroger certaines dispositions légales dans le but de les réintroduire dans un arrêté d'exécution coordonné (Exposé des Motifs du projet de loi modifiant la loi du 17 juillet 1975, Commentaires des articles 2, 3, 4 et 11, Doc. Chambre (1980-1981), n° 925/1, pp. 14-15).

Donnant suite à cette suggestion, il est proposé de prendre un arrêté d'exécution nouveau et coordonné quant à sa forme, même si ses dispositions matérielles sont pour la plupart identiques à celles actuellement en vigueur. La promulgation d'un arrêté nouveau permet de structurer la matière de façon plus claire et plus lisible.

*Comptabilité simplifiée*

Les articles 1er à 3, reprennent sans changement les dispositions actuelles de l'arrêté du 23 décembre 1975 relatives à la tenue de la comptabilité simplifiée (cf. les articles 1er et 1bis de l'arrêté royal du 23 décembre 1975).

*Tenue et conservation des livres*

L'article 8, § 2 nouveau de la loi du 17 juillet 1975 (introduit par l'article 4 de la loi du 1er juillet 1983) dispose notamment que les livres et journaux sont tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que la régularité et l'irréversibilité des écritures. Cette disposition met dès lors l'accent sur le but recherché, c'est-à-dire, la régularité et l'irréversibilité des écritures, plutôt que sur certaines techniques tels le visa et le paraphe, lesquels ne constituent que des moyens pour atteindre ce but. D'autres techniques sont dès lors admissibles, pour autant qu'il soit établi, qu'elles permettent de réaliser le but assigné par le législateur.

Dans un premier stade, le Gouvernement a cependant estimé que les techniques actuelles imposées par la loi pouvaient être maintenues.

Les articles 4 à 9 de l'arrêté reproduisent les dispositions légales ou réglementaires existantes :

— L'article 4 de l'arrêté correspond à l'article 2 de l'arrêté d'exécution précédent du 23 décembre 1975;

— L'article 5 correspond à l'ancien article 8, § 2 (alinéas 1er et 2) de la loi du 17 juillet 1975 ainsi qu'à l'article 3 de l'arrêté d'exécution précité du 23 décembre 1975;

— L'article 6 correspond à la disposition contenue dans l'ancien article 8, § 2, 3e alinéa de la loi du 17 juillet 1975 et aux articles 4 et 5 de l'arrêté d'exécution précité du 23 décembre 1975;

— L'article 7 correspond à la disposition contenue dans l'ancien article 4, 3e alinéa (début) de la loi du 17 juillet 1975;

— L'article 8 correspond à la disposition contenue dans l'ancien article 8, § 2 de la loi du 17 juillet 1975;

— L'article 9 correspond à la disposition contenue dans l'ancien article 8, § 2 de la loi du 17 juillet 1975.

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 83 — 1599

Koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Als gevolg van de wijzigingen die aan de wet van 17 juli 1975 werden aangebracht, moet het algemeen uitvoeringsbesluit van deze wet daaraan worden aangepast.

In zijn advies over het koninklijk besluit van 2 april 1979 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 december 1975 had de Raad van State gesuggereerd bij een volgende wijziging, de reglementering betreffende het houden van de koopmansboeken integraal te herschrijven, ten einde de leesbaarheid van de reglementering te bevorderen. De Regering heeft deze aanbeveling nageleefd en aan het Parlement voorgesteld sommige wetsbepalingen te schrappen om ze in een herschreven en gecoördineerd uitvoeringsbesluit terug op te nemen (Memorie van toelichting bij het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 17 juli 1975, Commentaar bij de artikelen 2, 3, 4 en 11, Gedr. Stukken Kamer (1980-1981), nr. 925-1, p. 14-15).

Dit verklaart waarom wordt voorgesteld een — in formeel opzicht — nieuw en gecoördineerd uitvoeringsbesluit te treffen, hoewel de meeste materiële bepalingen ervan vaak dezelfde zijn als de thans geldende. Het uitvaardigen van een nieuw besluit maakt het echter mogelijk de materie op een meer overzichtelijke en leesbare wijze te herschikken.

*Vereenvoudigde boekhouding*

In de artikelen 1 tot 3 worden de tot nog toe bestaande bepalingen inzake het houden van een vereenvoudigde boekhouding uit het besluit van 23 december 1975 overgenomen (cf. de artikelen 1 en 1bis van het koninklijk besluit van 23 december 1975).

*Houden en bewaren van de boeken*

Het nieuwe artikel 8, § 2, van de wet van 17 juli 1975 (Ingevoegd door artikel 4 van de wet van 1 juli 1983) bepaalt onder meer dat de boeken op zodanige wijze worden gehouden dat de materiële continuïteit ervan, evenals de regelmatigheid en de onveranderlijkheid van de boekingen zijn verzekerd. Deze bepaling legt aldus de nadruk op het nagestreefde doel, met name de regelmatigheid en de onomkeerbaarheid der boekingen, veeleer dan op bepaalde technieken zoals de visering en de parafering die slechts middelen zijn om dit doel te bereiken. Andere technieken kunnen derhalve worden toegelaten voor zover het vaststaat dat ze geschikt zijn om het door de wetgever vastgelegde doel te bereiken.

In een eerste fase heeft de Regering evenwel geoordeeld dat de thans door de wet opgelegde technieken konden worden behouden.

De artikelen 4 tot 9 van het besluit nemen volgende bestaande wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen over :

— Artikel 4 van het besluit stemt overeen met artikel 2 van het vroegere uitvoeringsbesluit d.d. 23 december 1975;

— Artikel 5 stemt overeen met het vroegere artikel 8, § 2 (eerste en tweede lid) van de wet van 17 juli 1975 evenals met artikel 3 van het vroegere uitvoeringsbesluit d.d. 23 december 1975;

— Artikel 6 stemt overeen met de bepaling opgenomen in het vroegere artikel 8, § 2, derde lid, van de wet van 17 juli 1975 en met de artikelen 4 en 5 van het vroegere uitvoeringsbesluit d.d. 23 december 1975;

— Artikel 7 stemt overeen met de bepaling opgenomen in het vroegere artikel 4, derde lid (begin), van de wet van 17 juli 1975;

— Artikel 8 stemt overeen met een bepaling opgenomen in het vroegere artikel 8, § 2 van de wet van 17 juli 1975;

— Artikel 9 stemt overeen met de bepaling opgenomen in het vroegere artikel 9, § 2 van de wet van 17 juli 1975.

L'article 5, § 3, est en revanche nouveau; il adapte les formalités de visa et de paraphe des livres pour certains organismes publics (R.T.T., Régie des Postes, p. ex.) qui ne doivent pas être inscrits au registre du commerce ni au registre des sociétés civiles constituées sous la forme d'une société commerciale.

*Publicité des comptes annuels  
de certaines grandes entreprises*

L'article 10 de l'arrêté porte exécution du nouvel article 10, § 2, de la loi comptable. Cette disposition prévoit une procédure de publicité — calquée sur l'article 80 des lois sur les sociétés — pour certaines grandes entreprises qui, jusqu'à présent, n'étaient pas tenues de publier leurs comptes annuels, mais bien de les établir conformément à la loi du 17 juillet 1975 et à ses arrêtés d'exécution et de les transmettre à M.N.S., en vertu de l'arrêté royal du 23 juillet 1981 organisant une enquête statistique annuelle portant sur les comptes annuels de certaines entreprises. Le Gouvernement se propose d'ailleurs d'adapter ledit arrêté aux modifications apportées à la loi comptable et à ses arrêtés d'exécution.

*Calcul des critères visés  
à l'article 12, § 2, de la loi du 17 juillet 1975*

Les paragraphes 1er et 3 de l'article 11 reprennent les dispositions qui figurent actuellement aux articles 41 et 42 de l'arrêté royal du 8 octobre 1978, dont l'abrogation est prévue par ailleurs. Le paragraphe 2 dudit article 11 règle, conformément à l'article 12, § 1er de la quatrième directive de la C.E.E., les conséquences du franchissement des seuils qui caractérisent les petites et moyennes entreprises. Le franchissement de ces seuils, dans un sens comme dans l'autre, n'aura d'effet que s'il se vérifie durant deux exercices.

L'article 12 de l'arrêté règle, en application de l'article 12, § 1er, alinéa 2, de la loi du 17 juillet 1975, les modalités de calcul des critères quantitatifs prévus au § 1er, alinéa 1er dudit article. A cet effet, il détermine en son paragraphe 1er, le mode de calcul du nombre moyen de travailleurs occupés, la notion du chiffre d'affaires à retenir pour l'application de cette disposition dans le cas des entreprises dont les produits découlant de l'activité courante ne sont pas constitués pour l'essentiel par la vente de biens ou des prestations de services, ainsi que le critère « total du bilan ».

Par ailleurs, en son paragraphe 2, il prescrit le calcul de ces critères sur une base consolidée lorsque l'entreprise se rattache par des liens d'affiliation à d'autres entreprises. Ce faisant, l'arrêté donne exécution à l'intention annoncée dans l'exposé des motifs du projet de loi modifiant la loi du 17 juillet 1975 (Doc. Chambre (1980-1981), n° 925/1, p. 6). Ce faisant, l'arrêté vise quant à la prise en considération de ces critères de taille à avoir égard davantage à la réalité économique formée par un groupe d'entreprises liées entre elles qu'au fait qu'une partie des activités relevant de cet ensemble serait localisée dans une société distincte.

Nous avons l'honneur d'être

Sire,

de Votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs,

Le Ministre des Affaires économiques,

M. EYSKENS

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances  
et du Commerce extérieur,

W. DE CLERCQ

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice  
et des Réformes institutionnelles,

J. GOL

Le Ministre des Travaux publics  
et des Classes moyennes,

L. OLIVIER

Nieuw daarentegen is de bepaling (artikel 5, § 3) waarbij de versiering en parafering der boeken wordt geregeld inzake sommige openbare instellingen (R.T.T., Regie der Posterijen, bvb.) die niet moeten worden ingeschreven in het handelsregister of in het register van de burgerlijke vennootschappen opgericht in de vorm van een handelsvennootschap.

*Openbaarmaking van de jaarrekening  
van sommige grote ondernemingen*

Artikel 10 van het besluit betreft de uitvoering van het nieuw ingevoegde artikel 10, § 2, van de boekhoudwet. Deze bepaling voorziet in een openbaaringsprocedure — naar het model van artikel 80 van de Venn. W. — ten aanzien van sommige grote ondernemingen die tot nog toe niet verplicht waren tot publikatie van hun jaarrekening doch reeds deze op te stellen overeenkomstig de wet van 17 juli 1975 en haar uitvoeringsbesluiten en ze over te maken aan het N.I.S. krachtens het koninklijk besluit van 23 juli 1981 dat een jaarlijks statistisch onderzoek organiseert betreffende de jaarrekening van bepaalde ondernemingen. De Regering neemt zich trouwens voor dit besluit aan te passen aan de wijzigingen aangebracht aan de boekhoudwet en aan haar uitvoeringsbesluiten.

*Berekening van de criteria  
bedoeld in artikel 12, § 2, van de wet van 17 juli 1975*

Paragrafen 1 en 3 van artikel 11 zijn bepalingen die werden overgenomen uit het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 waar ze werden geschrapt (cf. artikelen 41 en 42). Paragraaf 2 van artikel 11 regelt, conform met artikel 12, § 1, van de vierde richtlijn, de gevolgen van de overschrijding van de criteria inzake kleine en middelgrote ondernemingen. De overschrijding van deze criteria — in de ene of de andere richting — zal slechts effect sorteren als zij zich gedurende twee boekjaren voordoet.

Artikel 12 van het besluit regelt in toepassing van artikel 12, § 1, tweede lid, van de wet van 17 juli 1975, de berekening van de kwantitatieve criteria bepaald in § 1, eerste lid, van dit artikel. Daartoe bepaalt de eerste paragraaf ervan de berekeningswijze van het gemiddeld aantal tewerkgestelde werknemers, het begrip omzetsijfer bij toepassing van deze bepaling op ondernemingen waarvan de opbrengsten uit het gewone bedrijf niet hoofdzakelijk voortvloeien uit de verkoop van goederen of het presteren van diensten, evenals het criterium « balanstotaal ».

Bovendien bepaalt de tweede paragraaf van artikel 12 dat deze criteria op geconsolideerde basis dienen berekend wanneer de onderneming verbonden is met andere ondernemingen. Op die wijze voert het besluit de intentie uit aangekondigd in de Memorie van Toelichting bij het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 17 juli 1975 (Gedr. St. Kamer, 1980-1981, nr. 925-1, p. 6). Bij de berekening van de omvang van een onderneming heeft het besluit daardoor eerder oog voor de bedrijfseconomische realiteit — gevormd door een groep onderling verbonden ondernemingen —, dan voor de omstandigheid dat een gedeelte van het bedrijf van de groep gelocaliseerd is in een afzonderlijke vennootschap.

Wij hebben de eer te zijn

Sire,

van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel,

W. DE CLERCQ

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen,

J. GOL

De Minister van Openbare Werken en Middenstand,

L. OLIVIER

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 22 juin 1983, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal « portant exécution de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises », a donné le 13 juillet 1983 l'avis suivant :

Le présent projet reprend, sous réserve de quelques modifications, dont certaines sont importantes, le texte intégral de l'arrêté royal du 23 décembre 1975 portant exécution de la loi du 17 juillet 1975, lequel est abrogé par l'article 13 du projet. Vu le bref délai qui lui a été imparti, le Conseil d'Etat doit limiter son avis aux observations les plus importantes.

## Article 1er

— L'article 1er ne peut renvoyer à une loi citée dans l'intitulé ou dans le préambule. La loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises doit être citée avec son intitulé complet.

— L'alinéa 2 ne permet pas d'établir avec certitude si par « commerçants » il faut, outre les personnes physiques, entendre les personnes morales (en particulier les sociétés).

— Dans la version française, on écrira « les personnes physiques qui ont la qualité de commerçant » au lieu de « les commerçants, personnes physiques ». Cette observation s'applique également à certaines autres dispositions du projet.

## Article 3

La version française emploie le verbe « peuvent » et, à l'article 1er, l'expression « ont la faculté », alors que la version néerlandaise utilise, dans les deux cas, le verbe « mogen ».

## Article 4

— Il serait utile de définir, ne fût-ce que dans le rapport au Roi, la notion d'« entreprise de droit belge ».

— La phrase introductive de cette disposition parle de « succursale », alors qu'il n'en est plus question dans la suite de l'alinéa 1er, ni dans l'alinéa 2.

## Article 5

Dans la version néerlandaise du § 2, l'expression « de soort van het boek » manque de clarté, et ne concorde d'ailleurs pas avec les termes « la fonction du livre » utilisés dans la version française.

## Article 6

Au § 1er, on remplacera les mots « à l'article 5 de cette loi » par les mots « au même article 5 ».

De plus, la concordance entre les versions française et néerlandaise n'est pas toujours parfaite : les mots « de formaliteit van het visum » sont rendus en français par « le visa » ; le mot « boek » est utilisé dans la version néerlandaise en regard des mots « journal ou... livre » dans la version française, etc.

## Article 10

En ce qui concerne la publicité des comptes annuels de certaines grandes entreprises, l'alinéa 2, 1°, de cette disposition prévoit une exemption importante, qui n'est pas une mesure transitoire. Aux termes de l'article 10, § 1er, l'obligation prévue en matière de publicité des comptes annuels n'est pas applicable notamment « aux sociétés en nom collectif ou en commandite simple dont tous les associés sont des personnes physiques, ni aux sociétés en commandite simple existant au 1er juillet 1983, dont, depuis cette date, tous les associés commandités sont des personnes physiques ».

La date du « 1er juillet 1983 » devra être adaptée ; afin de garantir l'égalité des Belges devant la loi, il importe de fixer une date qui soit postérieure d'un délai raisonnable à celle de la publication de l'arrêté en projet.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e juni 1983 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen », heeft de 13e juli 1983 het volgend advies gegeven :

Dit ontwerp herneemt, onder voorbehoud van enige soms belangrijke wijzigingen, de volledige tekst van het koninklijk besluit van 23 december 1975 tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975, welk koninklijk besluit opgeheven wordt door artikel 13 van het ontwerp. Gelet op de korte termijn die hem is opgelegd, moet de Raad van State zich beperken tot de meest belangrijke opmerkingen.

## Artikel 1

— In artikel 1 kan niet verwezen worden naar een wet die opgenomen is in het opschrift of de aanhef. De wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen moet volledig geciteerd worden, te weten met haar opschrift.

— In het tweede lid is niet duidelijk of met « handelaars » naast fysieke personen ook rechtspersonen (inzonderheid vennootschappen) worden bedoeld.

— In de Franse tekst schrijven men « les personnes physiques qui ont la qualité de commerçant » in plaats van « les commerçants, personnes physiques ». Deze opmerking geldt ook voor andere bepalingen van het ontwerp.

## Artikel 3

De Franse tekst heeft het over « peuvent », terwijl artikel 1 de uitdrukking « ont la faculté » gebruikt, waar in de Nederlandse tekst in beide gevallen sprake is van « mogen ».

## Artikel 4

— Het ware nuttig minstens in het verslag aan de Koning het begrip « onderneming naar Belgisch recht » te omschrijven.

— Waar de inleidende zin van deze bepaling melding maakt van een « bijkantoor », is er evenwel geen sprake meer van een bijkantoor in het vervolg van het eerste lid, noch in het tweede lid.

## Artikel 5

In § 2 is de uitdrukking « de soort van het boek » onduidelijk en bovendien niet in overeenstemming met de Franse tekst « la fonction du livre ».

## Artikel 6

Men vervange in § 1 « artikel 5 van deze wet » door « het zelfde artikel 5 ».

Bovendien is de overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst vaak tamelijk vrij : « De formaliteit van het visum » wordt in het Frans omgezet tot « le visa », « door de onderneming... ingevuld », wordt « complété par l'entreprise ». In 1° van § 1, tweede lid, wordt « firma » waergegeven als « raison sociale », in 2° bevat de Nederlandse tekst « boek », de Franse « journal ou... livre », enz.

## Artikel 10

Inzake de openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde grote ondernemingen, voorziet het tweede lid, 1°, van deze bepaling in een belangrijke vrijstelling, die geen overgangsregeling is. Naar luid van artikel 10, § 1, is de bedoelde verplichting van openbaarmaking van de jaarrekeningen niet van toepassing onder meer « op de vennootschappen onder firma en de gewone commanditaire vennootschappen, waarvan alle vennoten natuurlijke personen zijn, noch op de op 1 juli 1983 bestaande gewone commanditaire vennootschappen waarvan sinds die datum, alle behorende vennoten natuurlijke personen zijn ».

De datum van « 1 juli 1983 » zal moeten worden aangepast; ten einde de gelijkheid onder de Belgen te waarborgen, moet een datum worden bepaald die zich bevindt op een redelijke termijn na de bekendmaking van het ontwerp.

En outre, les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> de l'alinéa 2 sont en fait superflus; il serait préférable d'en inclure le contenu dans le rapport au Roi.

**Article 13**

Il convient de mentionner également les dispositions qui ont modifié l'arrêté royal du 23 décembre 1975.

La chambre était composée de :

MM. :

H. Adriaens, président;  
H. Coremans; Gh. Tacq, conseillers d'Etat;  
G. Schrans; J. Gijssels, assesseurs de la section de législation;  
Mme M. Benard, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Gh. Tacq.

Le rapport a été présenté par M. P. De Wolf, auditeur adjoint.

Le greffier,

M. Benard.

Le président,

H. Adriaens.

12 SEPTEMBRE 1983. — Arrêté royal portant exécution de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, modifiée par les lois des 30 mars 1976 et 24 mars 1978, ainsi que par l'arrêté royal n° 22 du 15 décembre 1978 et par la loi du 1er juillet 1983, en particulier les articles 4, 5, 7, 8, 9, § 2, 10, § 2, 12, § 2, et 13;

Vu l'avis du Conseil central de l'Economie;

Vu l'avis de la Commission des Normes comptables;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, de Notre Ministre des Travaux publics et des Classes moyennes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**CHAPITRE I. — Comptabilité simplifiée**

**Article 1er.** Les personnes physiques ayant la qualité de commerçant et les sociétés en nom collectif ou en commandite simple ont la faculté, de tenir une comptabilité simplifiée conforme à l'article 5 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, pour autant que leur chiffre d'affaires du dernier exercice, à l'exclusion de la taxe sur la valeur ajoutée, n'excède pas 20 millions de francs.

Le montant fixé à l'alinéa premier est porté à 25 millions de francs pour les personnes physiques ayant la qualité de commerçant et pour les sociétés en nom collectif ou en commandite simple qui pratiquent à titre principal la vente au détail d'hydrocarbures, gazeux ou liquides, destinés à la propulsion des véhicules automobiles circulant sur la voie publique.

**Art. 2.** Lorsque l'exercice a une durée inférieure ou supérieure à 12 mois, les montants de 20 millions de francs et de 25 millions de francs, visés à l'article 1er sont multipliés par une fraction dont le dénominateur est 12 et le numérateur le nombre de mois compris dans l'exercice considéré, tout mois commencé étant compté pour un mois complet.

Voorts zijn het 2<sup>e</sup> en het 3<sup>e</sup> van het tweede lid in wezen overbodig; zij kunnen beter in het verslag aan de Koning worden opgenomen.

**Artikel 13**

Er dient tevens melding te worden gemaakt van de bepalingen die het koninklijk besluit van 23 december 1975 hebben gewijzigd.

De kamer was samengesteld uit :

De heren:

H. Adriaens, voorzitter;  
H. Coremans; Gh. Tacq, staatsraden;  
G. Schrans; J. Gijssels, assessoren van de afdeling wetgeving;  
Mevr. M. Benard, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer Gh. Tacq.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. De Wolf, adjunct-auditeur.

De griffier,

M. Benard.

De voorzitter,

H. Adriaens.

12 SEPTEMBER 1983. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, gewijzigd door de wetten van 30 maart 1976 en 24 maart 1978, evenals door het koninklijk besluit nr. 22 van 15 december 1978 en door de wet van 1 juli 1983, inzonderheid op de artikelen 4, 5, 7, 8, 9, § 2, 10, § 2, 12, § 2, en 13;

Gelet op het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

Gelet op het advies van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, van Onze Minister van Openbare Werken en Middenstand en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**HOOFDSTUK I. — Vereenvoudigde boekhouding**

**Artikel 1.** De natuurlijke personen die koopman zijn, de vennootschappen onder firma en de gewone commanditaire vennootschappen mogen een vereenvoudigde boekhouding voeren, die voldoet aan artikel 5 van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen als hun omzet, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, over het laatste boekjaar, 20 miljoen frank niet overtreft.

Het in het eerste lid bepaalde bedrag wordt op 25 miljoen frank gebracht voor de natuurlijke personen die koopman zijn, voor de vennootschappen onder firma en de gewone commanditaire vennootschappen die als voornaamste beroepsbezigheid gasvormige of vloeibare koolwaterstoffen, bestemd voor het voortbewegen van motorvoertuigen op de openbare weg, in het klein verkopen.

**Art. 2.** Heeft het boekjaar een duur van minder of meer dan 12 maanden, dan worden de in artikel 1 bedoelde bedragen van 20 miljoen frank en van 25 miljoen frank vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer 12 is en de teller het aantal maanden van dat boekjaar, waarbij elke begonnen maand voor een gehele maand wordt geteld.

**Art. 3.** Les personnes physiques ayant la qualité de commerçant et les sociétés en nom collectif ou en commandite simple, qui commencent leur activité, peuvent tenir leur comptabilité de la manière prévue à l'article 5 précité de la loi, pour autant qu'il résulte de prévisions faites de bonne foi que le chiffre d'affaires, à l'exclusion de la taxe sur la valeur ajoutée, qui sera réalisée au terme du premier exercice n'excèdera pas le montant prévu à l'article 1er, calculé le cas échéant conformément à l'article 2.

## CHAPITRE II

### Tenue et conservation des livres

**Art. 4.** Les opérations d'une succursale ou d'un siège d'activités établis à l'étranger d'une entreprise de droit belge, qui font l'objet dans ce pays d'une inscription dans un système distinct de journaux et de comptes peuvent ne pas être comprises dans l'écriture récapitulative prévue à l'article 4 de la loi du 17 juillet 1975 précitée, lorsque la comptabilité de cette succursale ou de ce siège d'activités est tenue conformément aux règles ou usages en vigueur dans ce pays étranger, adaptée le cas échéant en vue de l'application de l'alinéa 2.

Les soldes des comptes de cette succursale ou de ce siège d'activités sont intégrés au moins semestriellement dans la comptabilité centrale de l'entreprise.

**Art. 5. § 1er.** Le livre journal unique et le livre central prévus à l'article 4 de la loi du 17 juillet 1975 précitée ou les trois journaux prévus à l'article 5 de cette loi, ainsi que le livre prévu à l'article 7, alinéa 3, sont visés, avant leur première utilisation, dans la forme ordinaire et sans frais par le greffier du tribunal de commerce auprès duquel l'entreprise est immatriculée au registre du commerce ou dans le registre des sociétés civiles à forme commerciale.

§ 2. Si ces livres et journaux ne revêtent pas la forme de registres reliés ou brochés, chacune des feuilles doit, après que la cote, le nom, la raison sociale ou la dénomination particulière de l'entreprise et la fonction du livre y aient été préalablement mentionnés, être paraphée par le greffier. En ce cas, le visa est apposé sur la première feuille. Les feuilles mobiles sont enliassées après usage.

Le paragraphe du greffier peut être remplacé par le cachet du tribunal ou par la marque du greffe.

§ 3. Quant aux organismes publics visés à l'article 1er, alinéa 1er, 6°, de la loi du 17 juillet 1975 précitée, qui ne sont pas tenus de se faire immatriculer au registre du commerce ou au registre des sociétés civiles à forme commerciale, les livres et journaux prévus au paragraphe 1er sont visés et, le cas échéant, paraphés par le greffier du tribunal de commerce dans le ressort duquel ces entreprises ont établi leur siège. Ce visa et ce paragraphe par le greffier des livres et journaux peuvent être remplacés par le visa et le paragraphe d'un réviseur d'entreprises chargé du contrôle de la comptabilité et des comptes annuels de l'organisme ou d'un des membres de l'organe de contrôle statutaire chargé de la mission prévue à l'article 43 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

**Art. 6. § 1er.** Lorsque dans une entreprise visée à l'article 5 de la loi du 17 juillet 1975 précitée, les journaux prévus au même article 5 ou le livre prévu à l'article 7 de ladite loi, revêtent la forme de registres reliés ou brochés et comportent la mention imprimée du nombre de pages, le visa du greffier peut être remplacé par le dépôt ou l'envoi recommandé au greffe d'un formulaire d'identification fourni par l'imprimeur en même temps que le livre et rempli par l'entreprise.

Le formulaire d'identification mentionne :

1° le nom, la raison sociale ou la dénomination particulière et l'adresse de l'entreprise, ainsi que le lieu et le numéro de l'immatriculation au registre du commerce;

2° la fonction du livre, ainsi que la place qu'il occupe dans sa série;

3° le nombre de pages du registre, ainsi que le nom et l'adresse de l'imprimeur.

**Art. 3.** De natuurlijke personen die koopman zijn, de vennootschappen onder firma en de gewone commanditaire vennootschappen die met hun bedrijf aanvangen, mogen tijdens het eerste boekjaar hun boekhouding voeren op de wijze bepaald bij het hogergenoemd artikel 5 van de wet, voor zover uit vooruitzichten te goeder trouw blijkt dat de omzet, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, die tijdens dit eerste boekjaar zal worden bereikt, het bedrag bepaald in artikel 1, dat in voorkomend geval werd berekend overeenkomstig artikel 2, niet zal overschrijden.

## HOOFDSTUK II

### Houden en bewaren van de boeken

**Art. 4.** Verrichtingen van een in het buitenland gevestigd bijkantoor of centrum van werkzaamheden van een onderneming naar Belgisch recht die aldaar in een afzonderlijk stelsel van boeken en rekeningen worden ingeschreven, hoeven niet te worden opgenomen in de recapitulatieboeking bedoeld in artikel 4 van hogergenoemde wet van 17 juli 1975, wanneer de boekhouding van dit bijkantoor of centrum van werkzaamheden gevoerd wordt overeenkomstig de in dat vreemd land geldende regels of gebruiken, in voorkomend geval aangepast met het oog op de toepassing van het bepaalde in het tweede lid.

De saldi van de rekeningen van dit bijkantoor of centrum van werkzaamheden worden ten minste halfjaarlijks in de centrale boekhouding van de onderneming opgenomen.

**Art. 5. § 1.** Het ongesplitste dagboek en het centraal boek bedoeld in artikel 4 van hogergenoemde wet van 17 juli 1975, of de drie dagboeken bedoeld in artikel 5 van deze wet, evenals het boek bedoeld in artikel 7, derde lid van dezelfde wet, worden vóór hun ingebruikname in de gewone vorm en zonder kosten gevisieerd door de griffier van de rechtbank van koophandel waarbij de onderneming is ingeschreven in het handelsregister of in het register van de burgerlijke vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen.

§ 2. Wanneer deze boeken niet de vorm hebben van ingebonden of ingenaalde registers, moet elk blad waarop vooraf het bladnummer, de naam, de firma, of de bijzondere naam van de onderneming en de soort van het boek zijn vermeld, door de griffier worden geparafeerd. In dat geval wordt het visum op het eerste blad aangebracht. De losse bladen worden na gebruik gebundeld.

De paraaf door de griffier mag worden vervangen door een stempel van de rechtbank of door het merk van de griffie.

§ 3. Ten aanzien van de openbare instellingen bedoeld in artikel 1, eerste lid, 3° van hogergenoemde wet van 17 juli 1975, die niet moeten worden ingeschreven in het handelsregister of in het register van de burgerlijke vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, worden de in de eerste paragraaf bedoelde boeken gevisieerd en in voorkomend geval geparafeerd door de griffier van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarin deze ondernemingen hun zetel hebben gevestigd. Deze visering en parafering van de boeken door de griffier, kan worden vervangen door het visum en de paraaf van een bedrijfsrevisor die belast is met de controle van de boekhouding en de jaarrekening van de instelling of van een der leden van het statutair toezichtorgaan belast met de opdracht bepaald bij artikel 13 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

**Art. 6. § 1.** Wanneer in een onderneming zoals bedoeld in artikel 5 van hogergenoemde wet van 17 juli 1975, de dagboeken bedoeld in hetzelfde artikel 5 of het boek bedoeld in artikel 7 van dezelfde wet, de vorm hebben van ingebonden of ingenaalde registers met de gedrukte vermelding van het aantal bladzijden, mag het visum door de griffier vervangen worden door de neerlegging ter griffie of de toezending aan de griffie bij aangetekende brief van een identificatieformulier dat door de drukker samen met het boek is afgeleverd en door de onderneming is ingevuld.

Dit identificatieformulier vermeldt :

1° de naam, de firma of bijzondere naam en het adres van de onderneming evenals plaats en nummer van haar inschrijving in het handelsregister;

2° de soort van het boek en de plaats in zijn reeks;

3° het aantal bladzijden van het register, evenals naam en adres van de drukker.

Le formulaire d'identification daté est signé, selon le cas, par le commerçant ou par la personne qui représente la société à l'égard des tiers.

Le formulaire d'identification doit être séparable d'une souche reliée ou brochée avec les autres feuilles du registre, selon une ligne de perforation parallèle à la reliure ou au brochage. Le cachet de l'imprimeur est apposé de telle sorte qu'il s'étend aussi bien sur le formulaire que sur la souche.

§ 2. Avant la première utilisation du livre, le formulaire d'identification est transmis au greffe du tribunal où l'entreprise est immatriculée au registre du commerce ou au registre des sociétés civiles à forme commerciale. Cette transmission est faite sous forme de dépôt ou d'envoi par lettre recommandée.

Selon le cas, ces pièces sont versées par le greffier au dossier ouvert en application des lois relatives au registre du commerce, coordonnées le 20 juillet 1964, ou au dossier introduit par l'article 3 de l'arrêté royal du 7 août 1973 relatif à la publicité des actes et documents concernant les sociétés commerciales et les sociétés civiles à forme commerciale.

Art. 7. Si le journal auxiliaire unique ou les journaux auxiliaires spécialisés, sont visés et, le cas échéant, paraphés dans les formes prévues à l'article 5, les mouvements totaux enregistrés dans ce ou dans ces journaux auxiliaires ne doivent pas faire l'objet d'une écriture récapitulative dans un livre central, tel que prévu par l'article 4, alinéas 3 et 4, de la loi du 17 juillet 1975 précitée.

Art. 8. Le journal auxiliaire unique et les journaux auxiliaires spécialisés prévus à l'article 4 de la loi du 17 juillet 1975 précitée, peuvent être tenus sous forme de registres, sur feuilles mobiles ou sur tout autre support approprié; toutefois, si ce support n'assure pas l'inaltérabilité des données qui sont enregistrées, celles-ci doivent également être constatées par un document écrit directement intelligible.

Art. 9. Les entreprises sont tenues de conserver leurs livres pendant dix ans à partir du premier janvier de l'année qui suit leur clôture. Le livre journal unique, le livre central prévu à l'article 4 de la loi du 17 juillet 1975 précitée, les trois journaux prévus à l'article 5 de cette loi, ainsi que le livre prévu à l'article 7, troisième alinéa, de cette loi, doivent être conservés en original; les autres livres peuvent l'être en original ou en copie.

### CHAPITRE III

#### Publicité des comptes annuels de certaines grandes entreprises

Art. 10. § 1er. Lorsqu'elles dépassent les critères fixés par l'article 12, § 2, de la loi du 17 juillet 1975, les entreprises visées à l'article 1er, 2° et 3°, de cette loi ainsi que les entreprises visées à l'article 1er, 4°, de cette loi auxquelles le chapitre Ier de cette loi serait rendu applicable par arrêté royal, sont tenues de déposer leurs comptes annuels au greffe du tribunal de commerce.

L'alinéa 1er n'est toutefois pas applicable :

1° aux sociétés en nom collectif ou en commandite simple dont tous les associés sont des personnes physiques, ni aux sociétés en commandite simple existant au trentième jour suivant la publication du présent arrêté au *Moniteur belge* dont, depuis cette date, tous les associés commandités sont des personnes physiques;

2° aux sociétés de droit belge, qui à raison de leur constitution sous la forme de société anonyme, de société en commandite par actions, de société de personnes à responsabilité limitée ou de société coopérative, sont déjà tenues, en vertu de l'article 80 des lois coordonnées sur les sociétés, de déposer leurs comptes annuels au greffe du tribunal de commerce;

3° aux banques de droit étranger déjà tenues, en vertu de l'article 12, alinéas 2 et 3, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935, de déposer au greffe du tribunal de commerce les comptes annuels de leurs sièges d'opération en Belgique.

Het gedagtekend identificatieformulier wordt al naar het geval ondertekend door de koopman of door de persoon die de vennootschap ten opzichte van derden vertegenwoordigt.

Het identificatieformulier moet afscheikbaar zijn van een strook die met de overige bladen van het register is ingebonden of ingenaaid, volgens een perforatielijndie parallel loopt met de boekband of de innaaling. Het stempel van de drukker moet worden aangebracht dewijze dat het zowel op het formulier als op de strook slaat.

§ 2. Het identificatieformulier wordt, voordat het boek in gebruik genomen wordt, door de onderneming overgemaakt aan de griffie van de rechtbank waarbij de onderneming is ingeschreven in het handelsregister of in het register van de burgerlijke vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen. Dit overmaken gebeurt door neerlegging of door toezending bij aangetekende brief.

Al naar het geval voegt de griffier deze stukken bij het dossier aangelegd ter uitvoering van de wetten op het handelsregister, gecoördineerd op 20 juli 1964, of bij het dossier ingevoerd bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 7 augustus 1973 betreffende de openbaarmaking van akten en stukken betreffende handelsvennootschappen en burgerlijke vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen.

Art. 7. Als het ongesplitste hulpdagboek of de bijzondere hulpdagboeken gevisieerd, en in voorkomend geval, gearafeerd zijn op de wijze bepaald bij artikel 5, moeten de in dit hulpdagboek of in deze hulpdagboeken geregistreerde gezamenlijke mutaties niet worden overgeschreven in een centraal boek, zoals bepaald bij artikel 4, leden 3 en 4 van hogergenoemde wet van 17 juli 1975.

Art. 8. Het ongesplitste hulpdagboek en de bijzondere hulpdagboeken bedoeld in artikel 4 van hogergenoemde wet van 17 juli 1975 mogen in de vorm van registers, op losse bladen of op enig ander geschikt materiaal gehouden worden; als dat materiaal evenwel geen zekerheid geeft omtrent de onuitwisbaarheid van de opgenomen gegevens moeten deze ook in een rechtstreeks leesbaar document worden vastgelegd.

Art. 9. De ondernemingen moeten hun boeken bewaren gedurende tien jaar, te rekenen van de eerste januari van het jaar dat op de afsluiting volgt. Van het ongesplitste dagboek, het centraal boek bedoeld in artikel 4 van hogergenoemde wet van 17 juli 1975, de drie dagboeken bedoeld in artikel 5 van de wet almede het boek bedoeld in artikel 7, lid 3 van deze wet moet het origineel worden bewaard; van de andere boeken mag het origineel of een afschrift worden bewaard.

### HOODSTUK III

#### Openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde grote ondernemingen

Art. 10. § 1. Bij overschrijding van de in artikel 12, § 2, van de wet van 17 juli 1975 vastgestelde criteria, moeten de ondernemingen beoogd bij artikel 1, 2° en 3° van deze wet, alsmede de ondernemingen beoogd bij artikel 1, 4° van deze wet, waarop hoofdstuk I van deze wet bij koninklijk besluit zou worden toepasselijk verklaard, hun jaarrekening neerleggen ter griffie van de rechtbank van koophandel.

Het eerste lid is evenwel niet toepasselijk :

1° op de vennootschappen onder firma en de gewone commanditaire vennootschappen, waarvan alle vennoten natuurlijke personen zijn, noch op de op de dertigste dag volgend op de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* bestaande gewone commanditaire vennootschappen waarvan, sinds die datum, alle beherende vennoten natuurlijke personen zijn;

2° op de vennootschappen naar Belgisch recht die, aangzien zij zijn opgericht in de vorm van een naamloze vennootschap, een commanditaire vennootschap op aandelen, een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, krachtens artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen reeds verplicht zijn hun jaarrekening neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel;

3° op de banken naar buitenlands recht die reeds krachtens artikel 12, tweede en derde lid van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 verplicht zijn de jaarrekening van hun centra van werkzaamheden neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel.



Ce dépôt est effectué conformément à l'article 10 des lois coordonnées sur les sociétés, au plus tard sept mois après la date de clôture de l'exercice. Il se fait au greffe du tribunal de commerce auprès duquel l'entreprise est immatriculée au registre du commerce ou au registre des sociétés civiles à forme commerciale, ou à défaut d'immatriculation, au greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel est établi le siège de l'entreprise.

Les comptes annuels des organismes publics visés à l'article 1er, alinéa 1er, 3°, de la loi précitée doivent être déposés dans le délai prévu à l'alinéa précédent, lors même que la procédure de contrôle et d'approbation à laquelle ils sont le cas échéant soumis, n'aurait pas été terminée. En pareil cas, les comptes annuels déposés portent explicitement mention de ce fait.

§ 2. Les comptes annuels ainsi déposés sont versés, selon le cas, dans le dossier ouvert au greffe en application des lois relatives au registre du commerce coordonnées le 20 juillet 1964, dans le dossier ouvert au greffe pour les sociétés civiles à forme commerciale ou dans le dossier ouvert en application du troisième paragraphe du présent article.

§ 3. Il est tenu au greffe de chaque tribunal de commerce un registre des organismes publics exerçant une mission statutaire à caractère commercial, financier ou industriel, visés à l'article 1er, alinéa 1er, 3°, de la loi précitée du 17 juillet 1975 ainsi qu'un registre des entreprises soumises à cette loi en application de son article 1er, alinéa 1er, 4°. Ces registres sont composés des dossiers des entreprises qui ont établi leur siège dans le ressort territorial du tribunal de commerce.

§ 4. Les articles 10, 80, 177bis et 177ter, alinéa 2, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ainsi que les arrêtés pris en leur exécution, sont applicables aux comptes annuels déposés en vertu du premier paragraphe, sauf dans la mesure où les dispositions du présent article y dérogent.

#### CHAPITRE IV

##### Détermination des critères visés à l'article 12, § 2 de la loi du 17 juillet 1975

Art. 11. § 1er. Les chiffres cités à l'article 12 de la loi du 17 juillet 1975 ou les chiffres arrêtés en application de cet article concernent l'exercice auquel les comptes annuels sont afférents. En vue de l'application de l'arrêté pris en exécution de l'article 4, alinéa 6, ces chiffres font l'objet d'une estimation de bonne foi au début de l'exercice.

§ 2. Lorsque pour l'exercice précédent, l'entreprise n'a pas dépassé les critères prévus à l'article 12, § 2, de la loi, elle est autorisée à prolonger l'application du régime prévu par l'article 12, pendant l'exercice en cours même si, pour cet exercice, elle ne répond plus aux critères imposés.

Lorsque pour l'exercice précédent, l'entreprise a dépassé les critères prévus à l'article 12, § 2, de la loi, elle n'est pas autorisée à appliquer le régime prévu par l'article 12 pendant l'exercice en cours même si, pour cet exercice, elle répond aux critères imposés.

§ 3. Lorsque l'exercice a une durée inférieure ou supérieure à 12 mois, le montant du chiffre d'affaires à l'exclusion de la taxe sur la valeur ajoutée, visé à l'article 12, § 2, de la loi, est multiplié par une fraction dont le dénominateur est 12 et le numérateur le nombre de mois compris dans l'exercice considéré, tout mois commencé étant compté pour un mois complet.

Art. 12. § 1er. La moyenne des travailleurs occupés, visée à l'article 12, § 2, de la loi précitée, est la moyenne arithmétique ordinaire du nombre de travailleurs occupés. Cette moyenne s'obtient en divisant le total des journées de travail et des journées assimilées prestées par les travailleurs durant l'année, par le nombre de journées de travail dans l'entreprise, étant entendu que toute prestation quelle qu'en soit la durée est considérée comme une journée de travail affective.

Deze neerlegging geschiedt zoals bepaald bij artikel 10 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, ten laatste zeven maanden na de afsluitingsdatum van het boekjaar. Zij wordt verricht ter griffie van de rechtbank van koophandel waarbij de onderneming is ingeschreven in het handelsregister of in het register van de burgerlijke vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, of bij gebreke van inschrijving, ter griffie van de rechtbank van koophandel in het rechtsgebied waarin de zetel van de onderneming is gevestigd.

De jaarrekening van de openbare instellingen bedoeld in artikel 1, eerste lid, 3° van hogergenoemde wet moet worden neergelegd binnen de in het vorige lid bepaalde termijn, ook al werd de procedure van toezicht en goedkeuring waaraan zij in voorkomend geval is onderworpen, nog niet beëindigd. In dergelijk geval maakt de neergelegde jaarrekening van dit feit uitdrukkelijk melding.

§ 2. De aldus neergelegde jaarrekening wordt bewaard, al naar het geval, in het dossier dat ter uitvoering van de op 20 juli 1984 gecoördineerde wetten betreffende het handelsregister ter griffie wordt bijgehouden, in het dossier dat ter griffie wordt bijgehouden inzake de burgerlijke vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen of in het dossier dat aangelegd wordt in uitvoering van de derde paragraaf van dit artikel.

§ 3. Ter griffie van elke rechtbank van koophandel wordt een register bijgehouden van de openbare instellingen die een statutaire opdracht vervullen van commerciële, financiële of industriële aard, en bedoeld worden in artikel 1, eerste lid, 3° van hogergenoemde wet van 17 juli 1975 evenals een register van de ondernemingen waarop deze wet van toepassing is in uitvoering van haar artikel 1, eerste lid, 4°. Deze registers bestaan uit de dossiers van de ondernemingen die hun zetel hebben gevestigd in het rechtsgebied van de rechtbank van koophandel.

§ 4. De artikelen 10, 80, 177bis en 177ter, tweede lid van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen evenals de besluiten genomen ter uitvoering daarvan zijn van toepassing op de krachtens de eerste paragraaf neergelegde jaarrekening, behalve in de mate waarin de bepalingen van dit artikel daarvan afwijken.

#### HOOFDSTUK IV

##### Berekening van de criteria bedoeld in artikel 12, § 2 van de wet van 17 juli 1975

Art. 11. § 1. De cijfers genoemd in artikel 12 van de wet van 17 juli 1975 of de cijfers vastgesteld in toepassing van dit artikel hebben betrekking op het boekjaar waarover de jaarrekening wordt opgemaakt. Voor de toepassing van het besluit genomen ter uitvoering van artikel 4, zesde lid, worden deze cijfers bij het begin van het boekjaar te goeder trouw geschat.

§ 2. Als de onderneming het vorige boekjaar de criteria niet overschreed waarin artikel 12, § 2 van de wet voorziet, dan mag ze voor het betrokken boekjaar de regeling bepaald bij artikel 12 blijven toepassen, ook al voldoet ze voor dat boekjaar niet langer aan de criteria daartoe vereist.

Als de onderneming het vorige boekjaar de criteria overschreed waarin artikel 12, § 2 van de wet voorziet, dan mag ze voor het betrokken boekjaar de regeling bepaald bij artikel 12 niet toepassen, ook al voldoet ze voor dat boekjaar wel aan de criteria daartoe vereist.

§ 3. Heeft het boekjaar een duur van minder dan 12 maanden dan wordt het bedrag van de omzet exclusief de belasting over de toegevoegde waarde bedoeld in artikel 12, § 2, van de wet vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer twaalf is en de teller het aantal maanden van het boekjaar, waarbij elke begonnen maand voor een volle maand wordt geteld.

Art. 12. § 1. Het gemiddeld aantal werknemers bedoeld in artikel 12, § 2 van hogergenoemde wet is het gewone rekenkundig gemiddelde van het aantal tijdens het boekjaar tewerkgestelde personen. Dit gemiddelde wordt bekomen door het totaal der gedurende het jaar gepresteerde arbeidsdagen en daarmee gelijkgestelde dagen te delen door het aantal arbeidsdagen in de onderneming; daarbij wordt elke prestatie, ongeacht de duur ervan, beschouwd als een werkelijke arbeidsdag.

Lorsque plus de la moitié des produits résultant de l'activité normale d'une entreprise sont des produits non visés par la définition du poste « chiffre d'affaires », il y a lieu, pour l'application de l'article 12, § 2 de la loi précitée, d'entendre par « chiffre d'affaires », le total des produits à l'exclusion des produits exceptionnels.

Le total du bilan visé à l'article 12, § 2 de la loi précitée est la valeur comptable totale de l'actif tel qu'il apparaît au schéma du bilan annexé à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises.

§ 2. Dans le cas d'une entreprise liée à une ou plusieurs autres, au sens de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, les critères en matière de chiffre d'affaires et de total du bilan, visés à l'article 12, § 2 de la loi précitée, sont déterminés sur une base consolidée. Quant au critère en matière de personnel occupé, le nombre de travailleurs occupés en moyenne annuelle par chacune des entreprises liées est additionné.

#### CHAPITRE V

##### Dispositions diverses et abrogatoires

Art. 13. L'arrêté royal du 23 décembre 1975 portant exécution de la loi du 17 juillet 1975 relatif à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, tel que modifié par les arrêtés royaux du 12 juillet 1976, du 20 juillet 1978, du 3 avril 1975 et du 31 janvier 1983, est abrogé.

Art. 14. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de la loi du 1er juillet 1983 modifiant la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

L'article 10 est d'application pour la première fois aux comptes annuels clôturés à la fin du 1er exercice prenant cours après le 31 décembre 1982.

L'article 12, § 2, s'applique pour la première fois au début de l'exercice prenant cours après le 31 décembre 1983.

Art. 15. Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles et Notre Ministre des Travaux publics et des Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 septembre 1983.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,

**M. EYSKENS**

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,

**W. DE CLERCQ**

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles,

**J. GOL**

Le Ministre des Travaux publics et des Classes moyennes,

**L. OLIVIER**

Wanneer de opbrengsten die voortspruiten uit het gewoon bedrijf van een onderneming voor meer dan de helft bestaan uit opbrengsten die niet aan de omschrijving beantwoorden van de post « omzet » dan moet voor de toepassing van artikel 12, § 2 van hogergenoemde wet onder omzet worden verstaan : het totaal van de opbrengsten met uitsluiting van de uitzonderlijke opbrengsten.

Het balanstotaal bedoeld in artikel 12, § 2 van hogergenoemde wet is de totale boekwaarde van de activa zoals ze blijkt uit het balansschema dat gehecht is aan het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 op de jaarrekening van de ondernemingen.

§ 2. Als de onderneming met één of meer andere ondernemingen verbonden is in de zin van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 op de jaarrekening van de ondernemingen, worden de criteria inzake omzet en balanstotaal bedoeld in artikel 12, § 2 van hogergenoemde wet, berekend op geconsolideerde basis. Wat het criterium personeelsbestand betreft wordt het aantal werknemers opgeteld dat door elk van de betrokken verbonden ondernemingen jaarlijks gemiddeld wordt tewerkgesteld.

#### HOOFDSTUK V

##### Diverse bepalingen en opheffingsbepalingen

Art. 13. Het koninklijk besluit van 23 december 1975 tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen zoals gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 juli 1976, 20 juli 1978, 3 april 1979 en 31 januari 1983, wordt opgeheven.

Art. 14. Dit besluit treedt in werking op de datum waarop de wet van 1 juli 1983 tot wijziging van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen in werking treedt.

Artikel 10 is voor het eerst van toepassing op de jaarrekeningen afgesloten op het einde van het eerste boekjaar dat ingaat na 31 december 1982.

Artikel 12, § 2 is voor het eerst van toepassing bij het begin van het boekjaar dat ingaat na 31 december 1983.

Art. 15. Onze Minister van Economische Zaken, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen en Onze Minister van Openbare Werken en Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 september 1983.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,

**M. EYSKENS**

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel,

**W. DE CLERCQ**

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen,

**J. GOL**

De Minister van Openbare Werken en Middenstand,

**L. OLIVIER**